

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 9

ΗΣΑΪΑΣ Θ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Light dawns, a royal child is proclaimed, and judgment still burns against Israel.

Translation & textual notes

Isaiah 9 opens with the Septuagint's light-oracle to a people walking in darkness, then moves through release imagery, royal-child proclamation, and a sustained judgment refrain against Jacob and Israel. The Greek preserves the famous naming of the child as μεγάλης βουλῆς ἄγγελος, a rendering that gives the royal oracle an explicitly proclamatory and revelatory cast. The latter half of the chapter turns from promised peace to Ephraim's pride, corrupt leadership, and self-consuming violence, each cycle ending with the warning that the Lord's anger has not turned away and his hand remains raised.

Discourse structure of the chapter

A · 9:1-3	Light and joy break into darkness Those walking in darkness see a great light, the people are multiplied, and rejoicing rises as oppressive burdens are removed.
B · 9:4-6	A child is given and peace is promised Deliverance is grounded in a royal child whose rule rests on his shoulder and whose reign of peace upon David's throne has no limit.
C · 9:7-12	A word of judgment meets Ephraimite pride The Lord sends a hard word against Jacob, but the people of Samaria answer ruin with arrogant plans for self-rebuilding.
D · 9:13-16	The Lord removes head and tail from Israel Because the people refuse repentance, the Lord cuts off both honored elders and false prophets, while misleading leaders consume the nation.
E · 9:17-20	Lawlessness burns into fratricidal hunger Iniquity spreads like wildfire through land and people until brothers devour one another and tribal rivalry tightens around Judah.

1 ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει ἴδετε φῶς μέγα οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς λάμψει ἐφ' ὑμᾶς

The people walking in darkness, behold a great light; upon those dwelling in a land and shadow of death, light will shine on you.

Light announced to those in darkness ASYNDETON

The chapter opens with an abrupt reversal: a people marked by darkness and death-shadow are addressed by the appearance of great light.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαὸς

people

N2 NSM · λαός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

λαὸς: lexical item rendered 'people' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πορευόμενος

poreuomenos

V1 · πμπνσμ πορεύομαι

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

πορευόμενος: verbal lexeme rendered 'poreuomenos' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

σκότει

darkness

N3E DSN · σκότος

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

σκότει: lexical item rendered 'darkness' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἴδετε

idete

VB AAD2P · ὀράω

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ imperative

ἴδετε: verbal lexeme rendered 'idete' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object, goal, or extent

φῶς: lexical item rendered 'light' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

μέγα

great

A1 ASN · μέγας

nominal term functioning as an accusative complement

μέγα: lexical item rendered 'great' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

οἱ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κατοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + κατα

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

κατοικοῦντες: verbal lexeme rendered 'dwelling' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

χώρα

land

N1A DSF · χώρα

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

χώρα: lexical item rendered 'land' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

σκιᾷ

shadow

N1A DSF · σκιά

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

σκιᾷ: lexical item rendered 'shadow' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive element qualifying a related head term

θανάτου: lexical item rendered 'death' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative element functioning as object, goal, or extent

φῶς: lexical item rendered 'light' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

λάμψει

lampsei

VF FAI3S · λάμπω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

λάμψει: verbal lexeme rendered 'lampsei' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐφ'

eph

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐφ': preposition rendered 'eph' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ὕμᾱς: pronominal form rendered 'you' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

2 τὸ πλεῖστον τοῦ λαοῦ ὃ κατήγαγες ἐν εὐφροσύνῃ σου καὶ εὐφρανθήσονται ἐνώπιόν σου ὥς οἱ εὐφραϊνόμενοι ἐν ἀμήτῳ καὶ ὃν τρόπον οἱ διαιρούμενοι σκῦλα

The greater part of the people whom you brought down in your gladness will also rejoice before you, as those rejoice at harvest and as those dividing spoils.

Joy likened to harvest and victory

ASYNDETON

Joy is intensified through two familiar images, harvest celebration and the dividing of plunder after battle.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πλεῖστον

pleston

A1 ASMS · πολὺς

accusative element functioning as object or goal

πλεῖστον: lexical form glossed 'pleston'; nominal element in the present context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive element qualifying a related head term

λαοῦ: lexical item rendered 'people' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὁ

o

RR NSN · ὅς

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ὁ: lexical item rendered 'o' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

κατήγαγες

kategages

VBI AAI2S · ἄγω + κατα

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

κατήγαγες: verbal lexeme rendered 'kategages' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

εὐφροσύνη

gladness

N1 DSF · εὐφροσύνη

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

εὐφροσύνη: lexical item rendered 'gladness' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal form rendered 'your' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

εὐφρανθήσονται

will rejoice

VC FPI3P · εὐφραίνω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

εὐφρανθήσονται: verbal lexeme rendered 'will rejoice' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐνώπιόν

before

D · ἐνώπιον

adverbial or subordinating marker shaping the clause relation

ἐνώπιόν: connective, prepositional, adverbial, indeclinable, or interjectional form rendered 'before' in this chapter's narrative flow.

σου your RP GS · σύ <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> σου: pronominal form rendered 'your' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.	ὥς as D · ὥς <i>adverbial modifier within the clause</i> ὥς: adverbial item rendered 'as' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> οἱ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	εὐφραινόμενοι rejoicing V1 · πμπνπμ εὐφραίνω <i>participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively</i> εὐφραινόμενοι: verbal lexeme rendered 'rejoicing' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.
ἐν in P · ἐν <i>preposition governing the following phrase</i> ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.	ἀμῆτω harvest N2 DSM · ἀμητός <i>dative complement marking reference, sphere, means, or relation</i> ἀμῆτω: lexical item rendered 'harvest' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.	ὄν on RR ASM · ὅς <i>accusative element functioning as object, goal, or extent</i> ὄν: lexical item rendered 'on' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.
τρόπον tropon N2 ASM · τρόπος <i>accusative element functioning as object, goal, or extent</i> τρόπον: lexical item rendered 'tropon' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.	οἱ the RA NPM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> οἱ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	διαιρούμενοι diairoumenoi V2 · πμπνπμ αἰρέω + δια <i>participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively</i> διαιρούμενοι: verbal lexeme rendered 'diairoumenoi' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.	σκῦλα spoils N2N APN · σκῦλον <i>accusative element functioning as object, goal, or extent</i> σκῦλα: lexical item rendered 'spoils' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

3 διότι ἀφήρηται ὁ ζυγὸς ὁ ἐπ' αὐτῶν κείμενος καὶ ἡ ῥάβδος ἡ ἐπὶ τοῦ τραχήλου αὐτῶν τὴν γὰρ ῥάβδον τῶν ἀπαιτούντων διεσκέδασεν κύριος ὡς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐπὶ Μαδιαμ

For the yoke lying upon them has been taken away, and the staff upon their neck; for the Lord scattered the rod of those exacting from them, as on the day against Midian.

Oppression broken by divine intervention ASYNDETON

The source of rejoicing is named directly: oppressive burdens are shattered by the Lord in a deliverance likened to Midian's defeat.

διότι

because

C · διότι

connective or particle shaping the clause relation

διότι: connective or particle rendered 'because' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἀφήρηται

apheretai

VM XMI3S · αἰρέω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἀφήρηται: verbal lexeme rendered 'apheretai' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ζυγὸς

yoke

N2 NSM · ζυγός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ζυγός: lexical item rendered 'yoke' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐπ'

ep

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπ': preposition rendered 'ep' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

κείμενος

keimenos

V5 · πῖπνσμ κείμεναι

finite verbal form advancing the clause action or assertion

κείμενος: verbal lexeme rendered 'keimenos' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ράβδος
staff

N2 NSF · ράβδος

nominal element functioning within the clause or phrase

ράβδος: lexical item rendered 'staff' in this chapter's immediate context.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοῦ
of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

τραχήλου
neck

N2 GSM · τραχήλος

genitive element qualifying a related head term

τραχήλος: lexical item rendered 'neck' and interpreted according to its local poetic and syntactic role.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

τήν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

τήν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

γάρ
for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ράβδον
rabdon

N2 ASF · ράβδος

accusative element functioning as object, goal, or extent

ράβδον: lexical item rendered 'rabdon' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τῶν
of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

τῶν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄπαιτούντων

apaitounton

V2 · παπυρι αἰτέω + ἄπο

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

ἄπαιτούντων: verbal lexeme rendered 'apaitounton' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

διεσκέδασεν

break apart

VAI AAI3S · σκεδάζω + δια

finite verb advancing the main action or assertion of the clause

→ aorist

σκεδάζω + δια: verbal form expressing action, state, speech, movement, or relation according to its tense-form and clause role.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

κύριος: lexical item rendered 'LORD' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial modifier within the clause

ὥς: adverbial item rendered 'as' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

τῇ

to the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

τῇ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἡμέρᾱ

day

N1A DSF · ἡμέρᾱ

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

ἡμέρᾱ: lexical item rendered 'day' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τῇ

to the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

τῇ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

Μαδιαμ

Midian

N GS · Μαδιαμ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Μαδιαμ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

4 ὅτι πᾶσαν στολὴν ἐπισυνηγμένην δόλῳ καὶ ἱμάτιον μετὰ καταλλαγῆς ἀποτείσουσιν καὶ θελήσουσιν εἰ ἐγενήθησαν πυρίκαυστοι

For every garment gathered by deceit, and every cloak taken in exchange, they will repay; indeed they would wish they had become fuel for fire.

Ill gotten wealth turned toward destruction ASYNDETON

The verse turns the imagery of war-gain and exploitative acquisition toward repayment and burning, preparing for the royal oracle that follows.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'because' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

πᾶσαν

pasan

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, goal, or extent

πᾶσαν: lexical item rendered 'pasan' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

στολὴν

garment

N1 ASF · στολή

accusative element functioning as object, goal, or extent

στολὴν: lexical item rendered 'garment' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐπισυνηγμένην

episunegmenen

VK · χμπασφ ἄγω + ἐπι + συν

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἐπισυνηγμένην: verbal lexeme rendered 'episunegmenen' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

δόλῳ

deceit

N2 DSM · δόλος

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

δόλῳ: lexical item rendered 'deceit' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἱμάτιον

cloak

N2N ASN · ἱμάτιον

accusative element functioning as object, goal, or extent

ἱμάτιον: lexical item rendered 'cloak' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

μετὰ

with

P · μετὰ

preposition governing the following phrase

μετὰ: preposition rendered 'with' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

καταλλαγῆς

exchange

N1 GSF · καταλλαγῆ

genitive element qualifying a related head term

καταλλαγῆς: lexical item rendered 'exchange' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀποτείσουσιν

will repay

VF FAI3P · τίνω + ἄπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ἀποτείσουσιν: verbal lexeme rendered 'will repay' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

θελήσουσιν

will wish

VF2 FAI3P · θέλω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

θελήσουσιν: verbal lexeme rendered 'will wish' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

εἰ

if

C · εἰ

connective or particle shaping the clause relation

εἰ: connective or particle rendered 'if' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἐγενήθησαν

egenethesan

VCI API3P · γίγνομαι

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἐγενήθησαν: verbal lexeme rendered 'egenethesan' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

πυρίκαυστοι

burned by fire

A1 NPM · πυρίκαυστος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

πυρίκαυστοι: lexical item rendered 'burned by fire' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

5 ὅτι παιδίον ἐγεννήθη ἡμῖν υἱὸς καὶ ἐδόθη ἡμῖν οὗ ἡ ἀρχὴ ἐγενήθη ἐπὶ τοῦ ὤμου αὐτοῦ καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος ἐγὼ γὰρ ἄξω εἰρήνην ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας εἰρήνην καὶ υγίειαν αὐτῷ

For a child has been born to us, and a son has been given to us, whose rule came upon his shoulder; and his name is called Messenger of Great Counsel, for I will bring peace upon the rulers, peace and health to him.

Royal child proclaimed with peace

ASYNDETON

The Septuagint renders the royal figure in revelatory terms, naming him the Messenger of Great Counsel and attaching peace to his rule.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'because' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

παιδίον

child

N2N ASN · παιδίον

nominal element functioning within the clause or phrase

παιδίον: lexical item rendered 'child' in this chapter's immediate context.

ἐγεννήθη

he was born

VCI API3S · γεννάω

verb of relative clause

→ aorist

γεννάω: passive; Haran died in the land of his birth — he never left.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ἡμῖν: pronominal form rendered 'to us' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

υἱός: lexical item rendered 'son' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καὶ

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἐδόθη

was given

VCI API3S · δίδωμι

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἐδόθη: verbal lexeme rendered 'was given' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἡμῖν

to us

RP DP · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ἡμῖν: pronominal form rendered 'to us' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

οὗ

ou

RR GSM · ὅς

genitive element qualifying a related head term

οὗ: lexical item rendered 'ou' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀρχή

dominions

N1 NSF · ἀρχή

accusative element functioning as object or goal

ἀρχή: dominions; nominal or adjectival form used here according to its inflection and local syntactic role.

ἐγενήθη

egenethe

VCI API3S · γίγνομαι

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἐγενήθη: verbal lexeme rendered 'egenethe' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ὤμου

shoulder

N2 GSM · ὤμος

genitive element qualifying a related head term

ὤμου: lexical item rendered 'shoulder' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

καλεῖται

is called

V2 PMI3S · καλέω

verb introducing the common popular form of the name

→ present

καλέω: call or name; shifts from interpretation to ordinary usage.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative element functioning as object, goal, or extent

ὄνομα: lexical item rendered 'name' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

μεγάλης

great

A1 GSF · μέγας

genitive element qualifying a related head term

μεγάλης: lexical item rendered 'great' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

βουλῆς

counsel

N1 GSF · βουλή

genitive element qualifying a related head term

βουλῆς: lexical item rendered 'counsel' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἄγγελος

messenger

N2 NSM · ἄγγελος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ἄγγελος: lexical item rendered 'messenger' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐγώ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronominal form rendered 'I' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἄξω

bring

VF FAI1S · ἄγω

main verbal predicate

→ future

ἄγω: lead / bring; in 5:26 it is the carrying verb of Assyrian deportation.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object, goal, or extent

εἰρήνην: lexical item rendered 'peace' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοὺς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἄρχοντας

rulers

N3 APM · ἄρχων

accusative element functioning as object, goal, or extent

ἄρχοντας: lexical item rendered 'rulers' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative element functioning as object, goal, or extent

εἰρήνην: lexical item rendered 'peace' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ὑγίειαν
health

N1A ASF · ὑγίεια

accusative element functioning as object, goal, or extent

ὑγίειαν: lexical item rendered 'health' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτῷ
to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: pronominal form rendered 'to him' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

- 6 μεγάλη ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ καὶ τῆς εἰρήνης αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ὄριον ἐπὶ τὸν θρόνον Δαυιδ καὶ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ κατορθῶσαι αὐτὴν καὶ ἀντιλαβέσθαι αὐτῆς ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ἐν κρίματι ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον ὁ ζῆλος κυρίου σαβαωθ ποιήσῃ ταῦτα

Great is his rule, and of his peace there is no boundary, upon the throne of David and over his kingdom, to set it right and uphold it in righteousness and in judgment from now and forever. The zeal of the Lord Sabaoth will do these things.

Endless Davidic reign established

ASYNDETON

The child's reign is described as unbounded peace and righteous Davidic kingship secured by the Lord's own zeal.

μεγάλη
great

A1 NSF · μέγας

nominative nominal element functioning as subject or predicate

μεγάλη: lexical item rendered 'great' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀρχή
dominions

N1 NSF · ἀρχή

accusative element functioning as object or goal

ἀρχή: dominions; nominal or adjectival form used here according to its inflection and local syntactic role.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τῆς
of the

RA GSF · ὅ

article marking the following noun phrase

τῆς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

εἰρήνης
peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive element qualifying a related head term

εἰρήνης: lexical item rendered 'peace' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ
not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἔστιν
is

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ present

ἔστιν: verbal lexeme rendered 'is' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὄριον
border

N2N ASN · ὄριον

subject

ὄριον: see v. 1.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θρόνον
throne

N2 ASM · θρόνος

accusative element functioning as object, goal, or extent

θρόνον: lexical item rendered 'throne' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

Δαυιδ
David

N GSM · Δαυίδ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Δαυιδ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

τὴν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βασιλείαν

kingdom

N1A ASF · βασιλεία

accusative element functioning as object, goal, or extent

βασιλείαν: lexical item rendered 'kingdom' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

κατορθῶσαι

to set right

VA AMD2S · ορθόω + κατα

imperative verbal form issuing a command or exhortation

→ imperative

κατορθῶσαι: verbal lexeme rendered 'to set right' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

αὐτὴν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτὴν: pronominal form rendered 'her' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἀντιλαβέσθαι

to uphold

VV AMN · λαμβάνω + ἀντι

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἀντιλαβέσθαι: verbal lexeme rendered 'to uphold' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

αὐτῆς

her

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῆς: pronominal form rendered 'her' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

δικαιοσύνη: lexical item rendered 'righteousness' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

κρίματι

custom / manner

N3M DSN · κρίμα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

κρίμα: 'custom / manner'

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπὸ: preposition rendered 'from' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial modifier within the clause

νῦν: adverbial item rendered 'now' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

αἰῶνα

age

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, goal, or extent

αἰῶνα: lexical item rendered 'age' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

χρόνον

forever

N2 ASM · χρόνος

accusative element functioning as object, goal, or extent

χρόνον: lexical item rendered 'forever' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ζῆλος

jealousy

N2 NSM · ζῆλος

second subject complement with ἔστιν

ζῆλος: 'jealousy, rivalry'; another destabilizing passion denied of the Roman community.

κυρίου

kuriou

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κυρίου: lexical item rendered 'kuriou' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

proper name or indeclinable nominal within the clause

σαβαωθ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

ποιήσει

will do

VF FAI3S · ποιέω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ποιήσει: verbal lexeme rendered 'will do' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ταῦτα

these things

RD APN · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

ταῦτα: pronominal form rendered 'these things' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

7 θάνατον ἀπέστειλεν κύριος ἐπὶ Ιακωβ καὶ ἦλθεν ἐπὶ Ισραηλ

The Lord sent death upon Jacob, and it came upon Israel.

Judgment word lands on Israel

ASYNDETON

After the royal promise, the chapter pivots sharply into judgment: what the Lord sends against Jacob arrives without delay.

θάνατον

death

N2 ASM · θάνατος

accusative element functioning as object, goal, or extent

θάνατον: lexical item rendered 'death' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀπέστειλεν

sent

VAI AAI3S · στέλλω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἀπέστειλεν: verbal lexeme rendered 'sent' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

κύριος: lexical item rendered 'LORD' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

Ἰακωβ

Jacob

N ASM · Ἰακώβ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Ἰακωβ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἦλθεν

came

VBI AAI3S · ἔρχομαι

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἦλθεν: verbal lexeme rendered 'came' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

Ἰσραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Ἰσραηλ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

8 καὶ γνώσονται πᾶς ὁ λαὸς τοῦ Εφραιμ καὶ οἱ ἐγκαθήμενοι ἐν Σαμαρείᾳ ἐφ' ὕβρει καὶ ὑψηλῇ καρδίᾳ λέγοντες

And all the people of Ephraim and those dwelling in Samaria will know it, in arrogance and in a lofty heart, saying:

Proud Samaria prepares its answer

ASYNDETON

The community under judgment is identified as Ephraim and Samaria, and its defining posture is pride rather than repentance.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

γινώσκονται
will know

VF FM13P · γινγνώσκω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

γινώσκονται: verbal lexeme rendered 'will know' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

πᾶς
pas

A3 NSM · πᾶς

nominative nominal element functioning as subject or predicate

πᾶς: lexical item rendered 'pas' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαὸς
people

N2 NSM · λαός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

λαός: lexical item rendered 'people' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τοῦ
of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Εφραϊμ
Ephraim

N GSM · Ἐφραίμ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Εφραϊμ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

οἱ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐγκαθήμενοι
egkathemenoi

V5 · πμπνπμ ἡμαι + ἐν + κατα

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἐγκαθήμενοι: verbal lexeme rendered 'egkathemenoi' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐν
in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

Σαμαρεία
Samaria

N1A DSF · Σαμαρεία

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

Σαμαρεία: lexical item rendered 'Samaria' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐφ'
eph

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐφ: preposition rendered 'eph' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

ὑβρεῖ
arrogance

N3I DSF · ὑβρις

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

ὑβρεῖ: lexical item rendered 'arrogance' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ὕψηλῃ
lofty

A1 DSF · ὑψηλός

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

ὕψηλῃ: lexical item rendered 'lofty' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καρδία
heart

N1A DSF · καρδία

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

καρδία: lexical item rendered 'heart' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

λέγοντες
saying

V1 · παπνπμ λέγω

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

λέγοντες: verbal lexeme rendered 'saying' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

9 πλίνθοι πεπτώκασιν ἀλλὰ δεῦτε λαξεύσωμεν λίθους καὶ ἐκκόψωμεν συκαμίνους καὶ κέδρους καὶ οἰκοδομήσωμεν ἑαυτοῖς πύργον

Bricks have fallen, but come, let us hew stones; and let us cut down sycamores and cedars and build a tower for ourselves.

Defiance answers collapse ASYNDETON

Instead of humbling themselves, the people answer loss with grander plans for rebuilding and self-exaltation.

πλίνθοι

bricks

N2 NPF · πλίνθος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

πλίνθοι: lexical item rendered 'bricks' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

πεπτώκασιν

fell

VX XAI3P · πίπτω

finite verb advancing the clause

πεπτώκασιν: verbal lexeme rendered 'fell' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλὰ: connective or particle rendered 'but' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

δεῦτε

come

D · δεῦτε

adverbial modifier within the clause

δεῦτε: adverbial item rendered 'come' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

λαξεύσωμεν

let us hew

VA AAS1P · λαξεύω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

λαξεύσωμεν: verbal lexeme rendered 'let us hew' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

λίθους

stones

N2 APM · λίθος

accusative element functioning as object, goal, or extent

λίθους: lexical item rendered 'stones' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἐκκόψωμεν

let us cut down

VA AAS1P · κόπτω + ἐκ

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἐκκόψωμεν: verbal lexeme rendered 'let us cut down' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

συκαμίνους

sycamores

N2 APF · συκάμινος

accusative element functioning as object, goal, or extent

συκαμίνους: lexical item rendered 'sycamores' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

κέδρους

cedars

N2 APF · κέδρος

accusative element functioning as object, goal, or extent

κέδρους: lexical item rendered 'cedars' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

οἰκοδομήσωμεν

oikodomeo

VA AAS1P · οἰκοδομέω

verbal predicate carrying the clause's action or state

οἰκοδομήσωμεν: verbal lexeme rendered 'oikodomeo' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐαυτοῖς

for ourselves

RD DPM · ἐαυτοῦ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ἐαυτοῖς: pronominal form rendered 'for ourselves' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

πύργον

tower

N2 ASM · πύργος

direct object of ἐπάταξεν

πύργος: tower, a defensive structure of the city.

10 καὶ ῥάξει ὁ θεὸς τοὺς ἐπανιστανομένους ἐπ' ὄρος Σιων ἐπ' αὐτοὺς καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν διασκεδάσει

And God will break those rising up against Mount Zion upon them, and he will scatter their enemies.

The Lord overturns hostile designs

ASYNDETON

Human boasting does not control the outcome; God turns uprising and hostility into scattering.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ῥάξει

will break

VF FAI3S · ῥάσσω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ῥάξει: verbal lexeme rendered 'will break' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

θεός: lexical item rendered 'God' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοὺς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐπανιστανομένους
those rising up

VM · χιπαπμ ἵστημι + ἀνα

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἐπανιστανομένους: verbal lexeme rendered 'those rising up' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐπ'
ep

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπ: preposition rendered 'ep' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

ὄρος
mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative element functioning as object, goal, or extent

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

Σιων
Zion

N ASF · Σιων

proper name or indeclinable nominal within the clause

Σιων: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

ἐπ'
ep

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπ: preposition rendered 'ep' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

αὐτούς
them

RD APM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτούς: pronominal form rendered 'them' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοὺς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἐχθρούς
enemies

N2 APM · ἐχθρός

accusative term functioning as complement or object

ἐχθρός: hostile opponents of the Lord.

αὐτῶν
their

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

διασκεδάσει
will scatter

VF FAI3S · σκεδάζω + δια

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

διασκεδάσει: verbal lexeme rendered 'will scatter' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

11 Συρίαν ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν καὶ τοὺς Ἑλληνας ἀφ' ἡλίου δυσμῶν τοὺς κατεσθίοντας τὸν Ἰσραὴλ ὅλῳ
τῷ στόματι ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή

Syria from the sunrise and the Greeks from the sunset, devouring Israel with the whole mouth; for
all these things his anger has not turned away, but his hand is still raised high.

Surrounding powers consume Israel

ASYNDETON

The judgment widens as eastern and western enemies consume Israel, while the refrain announces
that the divine anger remains active.

Συρίαν

Syria

N1 ASN · Συρία

accusative element functioning as object, goal, or extent

Συρίαν: lexical item rendered 'Syria' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀφ'

aph

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀφ': preposition rendered 'aph' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

ἡλίου

ἡλιος

N2 GSM · ἥλιος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἥλιος: lexical item used here in its local narrative, judicial, royal, or cultic sense.

ἀνατολῶν

east

N1 GPF · ἀνατολή

genitive element qualifying a related head term

ἀνατολῶν: lexical item rendered 'east' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοὺς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ἑλληνας

Greeks

N1 APM · Ἕλληνας

accusative element functioning as object, goal, or extent

Ἑλληνας: lexical item rendered 'Greeks' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀφ'

aph

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀφ': preposition rendered 'aph' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

ἡλίου

ἡλιος

N2 GSM · ἡλιος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

ἡλιος: lexical item used here in its local narrative, judicial, royal, or cultic sense.

δυσμών

west

N1 GPF · δυσμή

genitive element qualifying a related head term

δυσμών: lexical item rendered 'west' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τούς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κατεσθίοντας

devouring

V1 · παπαπμ ἐσθίω + κατα

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

κατεσθίοντας: verbal lexeme rendered 'devouring' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ισραηλ

Israel

N ASM · Ἰσραήλ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Ισραηλ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

ὅλω

whole

A1 DSM · ὅλος

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

ὅλω: lexical item rendered 'whole' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τῷ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

στόματι

mouth

N3M DSN · στόμα

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

στόματι: lexical item rendered 'mouth' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τούτοις

these things

RD DPM · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

τούτοις: pronominal form rendered 'these things' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

πᾶσιν: lexical item rendered 'pasin' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἀπεστράφη

turned away

VDI API3S · στρέφω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἀπεστράφη: verbal lexeme rendered 'turned away' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θυμός

anger

N2 NSM · θυμός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

θυμός: lexical item rendered 'anger' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλ': connective or particle rendered 'all' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier within the clause

ἔτι: adverbial item rendered 'eti' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ἡ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χεῖρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative nominal element functioning as subject or predicate

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὑψηλή

raised high

A1 NSF · ὑψηλός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ὑψηλή: lexical item rendered 'raised high' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

12 καὶ ὁ λαὸς οὐκ ἀπεστράφη ἕως ἐπλήγη καὶ τὸν κύριον οὐκ ἐξεζήτησαν

And the people did not turn back until it was struck, and they did not seek the Lord.

Refusal to repent ASYNDETON

The theological diagnosis is explicit: blows have fallen, yet the people still refuse both return and inquiry toward the Lord.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαὸς

people

N2 NSM · λαός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

λαός: lexical item rendered 'people' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἀπεστράφη

turned away

VDI API3S · στρέφω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἀπεστράφη: verbal lexeme rendered 'turned away' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἕως

until

D · ἕως

adverbial modifier within the clause

ἕως: adverbial item rendered 'until' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἐπλήγη

eplege

VDI API3S · πλήσσω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἐπλήγη: verbal lexeme rendered 'eplege' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κύριον

kurion

N2 ASM · κύριος

accusative element functioning as object, goal, or extent

κύριον: lexical item rendered 'kurion' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἐξεζήτησαν

sought

VAI AAI3P · ζητέω + ἐκ

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἐξεζήτησαν: verbal lexeme rendered 'sought' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

13 καὶ ἀφεῖλεν κύριος ἀπὸ Ἰσραὴλ κεφαλὴν καὶ οὐράν μέγαν καὶ μικρόν ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ

And the Lord took away from Israel head and tail, great and small, in one day.

Total excision of leadership

ASYNDETON

The punishment is described as a same-day removal of every stratum of influence, from exalted to insignificant.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἀφεῖλεν

removed

VBI AAI3S · αἰρέω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἀφεῖλεν: verbal lexeme rendered 'removed' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

κύριος

LORD

N2 NSM · κύριος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

κύριος: lexical item rendered 'LORD' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπὸ: preposition rendered 'from' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Ισραηλ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

accusative element functioning as object, goal, or extent

κεφαλὴν: lexical item rendered 'head' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

οὐράν

tail

N1A ASF · οὐρά

accusative element functioning as object, goal, or extent

οὐράν: lexical item rendered 'tail' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

μέγαν

great

A1P ASM · μέγας

accusative element functioning as object, goal, or extent

μέγαν: lexical item rendered 'great' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

μικρόν

small

A1A ASM · μικρός

accusative element functioning as object, goal, or extent

μικρόν: lexical item rendered 'small' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

μιᾶ

one

A1A DSF · εἷς

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

μιᾶ: lexical item rendered 'one' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

14 πρεσβύτεν καὶ τοὺς τὰ πρόσωπα θαυμάζοντας αὕτη ἡ ἀρχὴ καὶ προφήτην διδάσκοντα ἄνομα οὗτος ἡ οὐρά

The elder and those admiring faces, this is the head; and the prophet teaching lawless things, this is the tail.

False honor and false prophecy exposed

ASYNDETON

Isaiah defines the metaphor: flattering prestige forms the head, while corrupt prophecy becomes the tail.

πρεσβύτεν

elder

N1M ASM · πρεσβύτες

accusative element functioning as object, goal, or extent

πρεσβύτεν: lexical item rendered 'elder' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοὺς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

τὰ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

πρόσωπα

faces

N2N APN · πρόσωπον

accusative element functioning as object, goal, or extent

πρόσωπα: lexical item rendered 'faces' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

θαυμάζοντας

admiring

V1 · παπαπμ θαυμάζω

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

θαυμάζοντας: verbal lexeme rendered 'admiring' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

αὕτη

aute

RD NSF · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὕτη: pronominal form rendered 'aute' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀρχή arche N1 NSF · ἀρχή <i>nominative nominal element functioning as subject or predicate</i> ἀρχή: lexical item rendered 'arche' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.	καὶ and C · καί <i>connective or particle shaping the clause relation</i> καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.	προφήτην prophet N1M ASM · προφήτης <i>accusative element functioning as object, goal, or extent</i> προφήτην: lexical item rendered 'prophet' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.	διδάσκοντα teaching V1 · παπασμ διδάσκω <i>participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively</i> διδάσκοντα: verbal lexeme rendered 'teaching' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.
ἄνομα lawless A1B APN · ἄνομος <i>attributive adjective describing τινες</i> ἄνομος: lawless.	οὗτος outos RD NSM · οὗτος <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> οὗτος: pronominal form rendered 'outos' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.	ἡ the RA NSF · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.	οὐρά oura N1A NSF · οὐρά <i>nominative nominal element functioning as subject or predicate</i> οὐρά: lexical item rendered 'oura' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

15 καὶ ἔσονται οἱ μακαρίζοντες τὸν λαὸν τοῦτον πλανῶντες καὶ πλανῶσιν ὅπως καταπίωσιν αὐτούς

And those calling this people blessed will be leading them astray, and they lead them astray so as to swallow them down.

Misleading leaders consume the people

ASYNDETON

Leadership is not merely mistaken but predatory; blessing language becomes a means of devouring the people.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἔσονται
will be

VF FM13P · εἰμί

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ἔσονται: verbal lexeme rendered 'will be' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

οἱ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

μακαρίζοντες
calling blessed

V1 · παπνπμ μακαρίζω

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

μακαρίζοντες: verbal lexeme rendered 'calling blessed' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαὸν
laon

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, goal, or extent

λαὸν: lexical item rendered 'laon' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τούτον
touton

RD ASM · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

τούτον: pronominal form rendered 'touton' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

πλανῶντες
leading astray

V3 · παπνπμ πλανάω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

πλανῶντες: verbal lexeme rendered 'leading astray' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

πλανῶσιν
planosin

V3 PAI3P · πλανάω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ present

πλανῶσιν: verbal lexeme rendered 'planosin' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὅπως
opos

C · ὅπως

connective or particle shaping the clause relation

ὅπως: connective or particle rendered 'opos' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

καταπίωσιν
swallow down

VB AAS3P · πίνω + κατα

finite verbal form advancing the clause action or assertion

καταπίωσιν: verbal lexeme rendered 'swallow down' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

αὐτούς

autous

RD APM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτούς: pronominal form rendered 'autous' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

16 διὰ τοῦτο ἐπὶ τοὺς νεανίσκους αὐτῶν οὐκ εὐφρανθήσεται ὁ θεὸς καὶ τοὺς ὀρφανοὺς αὐτῶν καὶ τὰς χήρας αὐτῶν οὐκ ἐλεήσει ὅτι πάντες ἄνομοι καὶ πονηροί καὶ πᾶν στόμα λαλεῖ ἄδικα ἐπὶ πᾶσιν τούτοις οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλὴ

Therefore God will not rejoice over their young men, and he will not have mercy on their orphans and their widows, because all are lawless and wicked and every mouth speaks unjust things; for all these things his anger has not turned away, but his hand is still raised high.

Judgment reaches every vulnerable class ASYNDETON

The verse emphasizes the breadth of the corruption and therefore the breadth of judgment, even withholding expected pity from the vulnerable.

διὰ

dia

P · δία

preposition governing the following phrase

διὰ: preposition rendered 'dia' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

τοῦτο: pronominal form rendered 'this' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοὺς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

νεανίσκους

young men

N2 APM · νεανίσκος

accusative element functioning as object, goal, or extent

νεανίσκους: lexical item rendered 'young men' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

εὐφρανθήσεται

euphranthesetai

VC FPI3S · εὐφραίνω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

εὐφρανθήσεται: verbal lexeme rendered 'euphranthesetai' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

θεός: lexical item rendered 'God' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τούς

the

RA APM · ὁ

article marking the following noun phrase

τούς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ὀρφανούς

orphan

A1 APM · ὀρφανός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ὀρφανός: orphan; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

τάς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

τάς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χήρας

widows

N1A APF · χήρα

accusative element functioning as object, goal, or extent

χήρας: lexical item rendered 'widows' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal form rendered 'their' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἐλεήσει

will have mercy

VF FAI3S · ἐλεέω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ἐλεήσει: verbal lexeme rendered 'will have mercy' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'because' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

πάντες

pantes

A3 NPM · πᾶς

nominative nominal element functioning as subject or predicate

πάντες: lexical item rendered 'pantes' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἄνομοι

lawless

A1B NPM · ἄνομος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ἄνομοι: lexical item rendered 'lawless' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

πονηροί

wicked

A1A NPM · πονηρός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

πονηροί: lexical item rendered 'wicked' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

πᾶν

pan

A3 NSN · πᾶς

nominative nominal element functioning as subject or predicate

πᾶν: lexical item rendered 'pan' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

στόμα

mouth

N3M NSN · στόμα

subject of ἀπεφράγη

στόμα: mouth; the organ of speech now rendered useless.

λαλεῖ

speaks

V2 PAI3S · λαλέω

participial verbal form modifying the clause circumstantially or attributively

→ present

λαλεῖ: verbal lexeme rendered 'speaks' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἄδικα

unjust things

A1B B · ἄδικος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄδικα: lexical item rendered 'unjust things' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

πᾶσιν: lexical item rendered 'pasin' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τούτοις

these things

RD DPM · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

τούτοις: pronominal form rendered 'these things' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἀπεστράφη

turned away

VDI API3S · στρέφω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἀπεστράφη: verbal lexeme rendered 'turned away' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θυμός

anger

N2 NSM · θυμός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

θυμός: lexical item rendered 'anger' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλ': connective or particle rendered 'all' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier within the clause

ἔτι: adverbial item rendered 'eti' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χεὶρ

hand

N3 NSF · χείρ

nominative nominal element functioning as subject or predicate

χείρ: lexical item rendered 'hand' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὑψηλή

raised high

A1 NSF · ὑψηλός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ὑψηλή: lexical item rendered 'raised high' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

17 καὶ καυθήσεται ὡς πῦρ ἡ ἀνομία καὶ ὡς ἄγρωστις ξηρὰ βρωθήσεται ὑπὸ πυρός καὶ καυθήσεται ἐν τοῖς δάσεσι τοῦ δρυμοῦ καὶ συγκαταφάγεται τὰ κύκλῳ τῶν βουνῶν πάντα

And lawlessness will be burned like fire, and like dry grass it will be devoured by fire; and it will burn in the forests of the thicket and consume everything around the hills.

Iniquity spreads as wildfire

ASYNDETON

Sin is no longer merely a moral condition but an uncontrollable blaze spreading through the whole social landscape.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

καυθήσεται

will burn

VC FPI3S · καίω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

καυθήσεται: verbal lexeme rendered 'will burn' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὡς

as

D · ὡς

adverbial modifier within the clause

ὡς: adverbial item rendered 'as' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

πῦρ

fire

N3 ASN · πῦρ

accusative element functioning as object, goal, or extent

πῦρ: lexical item rendered 'fire' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀνομία

lawlessness

N1A NSF · ἀνομία

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ἀνομία: lexical item rendered 'lawlessness' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial modifier within the clause

ὥς: adverbial item rendered 'as' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἄγρωστις

grass

N3I NSF · ἄγρωστις

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ἄγρωστις: lexical item rendered 'grass' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ξηρὰ

dry

A1A NSF · ξηρός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ξηρὰ: lexical item rendered 'dry' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

βρωθήσεται

be consumed

VC FPI3S · βιβρώσκω

finite verb governing the clause

→ future

βιβρώσκω: verb of being eaten up or devoured.

ὕπὸ

upo

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

ὕπὸ: preposition rendered 'upo' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

πυρός

puros

N3 GSN · πῦρ

genitive element qualifying a related head term

πυρός: lexical item rendered 'puros' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

καυθήσεται

will burn

VC FPI3S · καίω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

καυθήσεται: verbal lexeme rendered 'will burn' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῖς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

δάσσει

forests

N3E DPN · δάσος

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

δάσσει: lexical item rendered 'forests' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

δρυμοῦ

thicket

N2 GSM · δρυμός

genitive element qualifying a related head term

δρυμοῦ: lexical item rendered 'thicket' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

συγκαταφάγεται

will consume together

VF FMI3S · ἐσθίω + συν + κατα

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

συγκαταφάγεται: verbal lexeme rendered 'will consume together' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

τὰ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

κύκλω

kuklo

N2 DSM · κύκλος

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

κύκλω: lexical item rendered 'kuklo' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

τῶν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βουνῶν

hills

N2 GPM · βουνός

genitive dependent within the phrase

βουνός: rendered 'hills' here; a nominal form used in the genitive within Zephaniah's judgment oracle.

πάντα

all things

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning as object, goal, or extent

πάντα: lexical item rendered 'all things' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

18 διὰ θυμὸν ὀργῆς κυρίου συγκέκασται ἡ γῆ ὅλη καὶ ἔσται ὁ λαὸς ὡς ὑπὸ πυρὸς κατακεκαυμένος ἄνθρωπος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐκ ἐλεήσει

Because of the wrath of the Lord the whole land has been burned together, and the people will be like something consumed by fire; a man will not spare his brother.

Wrath turns land and people combustible ASYNDETON

Divine wrath and social collapse converge: the land burns, and ordinary kinship bonds fail.

διὰ

dia

P · διά

preposition governing the following phrase

διά: preposition rendered 'dia' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

θυμὸν

thumon

N2 ASM · θυμός

accusative element functioning as object, goal, or extent

θυμὸν: lexical item rendered 'thumon' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὀργῆς

wrath

N1 GSF · ὀργή

genitive element qualifying a related head term

ὀργῆς: lexical item rendered 'wrath' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

κυρίου

kuriou

N2 GSM · κύριος

genitive element qualifying a related head term

κυρίου: lexical item rendered 'kuriou' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

συγκέκασται

has been burned together

VM XMI3S · καίω + συν

finite verbal form advancing the clause action or assertion

συγκέκασται: verbal lexeme rendered 'has been burned together' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

γῆ

land

N1 NSF · γῆ

nominative nominal element functioning as subject or predicate

γῆ: lexical item rendered 'land' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὅλη

whole

A1 NSF · ὅλος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ὅλη: lexical item rendered 'whole' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ
and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καὶ: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἔσται
will be

VF FM13S · εἰμί

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ἔσται: verbal lexeme rendered 'estai' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

λαὸς
people

N2 NSM · λαός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

λαός: lexical item rendered 'people' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὥς
as

D · ὥς

adverbial modifier within the clause

ὥς: adverbial item rendered 'as' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ὑπὸ
upo

P · ὑπό

preposition governing the following phrase

ὑπὸ: preposition rendered 'upo' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

πυρὸς
fire

N3 GSM · πῦρ

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

πῦρ: 'fire'

κατακεκαυμένος
kaiokata

VM · χμπνσμ καίω + κατα

main verbal form advancing the clause

καίω + κατα: kaiokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἄνθρωπος
man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'man' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀδελφὸν
brother

N2 ASM · ἀδελφός

accusative element functioning as object, goal, or extent

ἀδελφὸν: lexical item rendered 'brother' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτοῦ
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἐλεήσει

will have mercy

VF FAI3S · ἐλεέω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ἐλεήσει: verbal lexeme rendered 'will have mercy' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

19 ἀλλὰ ἐκκλινεῖ εἰς τὰ δεξιά ὅτι πεινάσει καὶ φάγεται ἐκ τῶν ἀριστερῶν καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇ ἄνθρωπος ἔσθων τὰς σάρκας τοῦ βραχίονος αὐτοῦ

But he will turn aside to the right because he is hungry, and he will eat from the left and still not be satisfied; each man will eat the flesh of his own arm.

Insatiable hunger becomes self devouring

ASYNDETON

The imagery becomes grotesque and claustrophobic, portraying hunger that consumes every side and finally consumes the self.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλὰ: connective or particle rendered 'but' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἐκκλινεῖ

will turn aside

VF2 FAI3S · κλίνω + ἐκ

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

ἐκκλινεῖ: verbal lexeme rendered 'will turn aside' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

τὰ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

δεξιὰ

right

A1A APN · δεξιός

accusative element functioning as object, goal, or extent

δεξιὰ: lexical item rendered 'right' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'because' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

πεινάσει

will be hungry

VF FAI3S · πεινάω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

πεινάσει: verbal lexeme rendered 'will be hungry' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

φάγεται

will eat

VF FMI3S · ἐσθίω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

φάγεται: verbal lexeme rendered 'will eat' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἐκ

ek

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'ek' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

τῶν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

ἀριστερῶν

left

A1A GPM · ἀριστερός

genitive element qualifying a related head term

ἀριστερῶν: lexical item rendered 'left' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

καὶ

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

οὐ

ou

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐ: adverbial item rendered 'ou' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

μὴ

not

D · μή

adverbial modifier within the clause

μὴ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἐμπλησθῇ

be filled

VS APS3S · πίμπλημι + ἐν

finite verbal form advancing the clause action or assertion

ἐμπλησθῇ: verbal lexeme rendered 'be filled' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ἄνθρωπος

man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'man' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἔσθων

eat

V1 · παπνσμ ἔσθίω

participle modifying the clause and supplying circumstance, description, or attendant action

ἔσθων: verbal lexeme rendered 'eat' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

τὰς: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

σάρκας

flesh

N3K APF · σάρξ

accusative element functioning as object, goal, or extent

σάρκας: lexical item rendered 'flesh' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

βραχίονος

arm

N3N GSM · βραχίων

genitive element qualifying a related head term

βραχίονος: lexical item rendered 'arm' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal form rendered 'his' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

20 φάγεται γὰρ Μανασση τοῦ Εφραιμ καὶ Εφραιμ τοῦ Μανασση ὅτι ἅμα πολιορκήσουσιν τὸν Ιουδαν ἐπὶ τούτοις πᾶσιν οὐκ ἀπεστράφη ὁ θυμὸς ἀλλ' ἔτι ἡ χεὶρ ὑψηλή

For Manasseh will eat Ephraim, and Ephraim Manasseh, and together they will besiege Judah; for all these things his anger has not turned away, but his hand is still raised high.

Tribal hostility culminates under the refrain ASYNDETON

The chapter closes with reciprocal tribal violence and the unchanged refrain of unexhausted divine anger.

φάγεται

will eat

VF FMI3S · ἐσθίω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

φάγεται: verbal lexeme rendered 'will eat' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the clause relation

γάρ: connective or particle rendered 'for' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

Μανασση

Manasse

N NSM · Μανασσή

proper name within the post-exilic narrative or register

Μανασση: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Εφραιμ

Ephraim

N GSM · Ἐφράιμ

proper name or indeclinable nominal within the clause

Εφραιμ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

καί

and

C · καί

connective or particle shaping the clause relation

καί: connective or particle rendered 'and' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

Εφραιμ

Ephraim

N NSM · Ἐφράιμ

name-item in the genealogical register

Εφραιμ: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

τοῦ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Μανασση

Manasseh

N GSM · Μανασσή

proper name or indeclinable nominal within the clause

Μανασση: proper name or indeclinable nominal preserved in the geographic or prophetic setting of Isaiah 9.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or particle shaping the clause relation

ὅτι: connective or particle rendered 'because' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἅμα

together

D · ἅμα

adverbial modifier within the clause

ἅμα: adverbial item rendered 'ama' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

πολιορκήσουσιν

will besiege

VF FAI3P · πολιορκέω

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ future

πολιορκήσουσιν: verbal lexeme rendered 'will besiege' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

τὸν: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

Ιουδαν

Judah

N1T ASM · Ἰουδάς

accusative element functioning as object, goal, or extent

Ιουδαν: lexical item rendered 'Judah' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: preposition rendered 'upon' here; it introduces the following complement and specifies relation, direction, or sphere.

τούτοις

these things

RD DPM · οὗτος

pronominal form functioning within the clause or phrase

τούτοις: pronominal form rendered 'these things' here according to its local referent and syntactic role in Isaiah 9.

πᾶσιν

all

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking reference, sphere, means, or relation

πᾶσιν: lexical item rendered 'pasin' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

οὐκ: adverbial item rendered 'not' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἀπεστράφη

turned away

VDI API3S · στρέφω + ἀπο

finite verbal form advancing the clause action or assertion

→ aorist

ἀπεστράφη: verbal lexeme rendered 'turned away' here; the form carries the chapter's action, assertion, or dependent verbal sense in its immediate prophetic context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

θυμός

anger

N2 NSM · θυμός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

θυμός: lexical item rendered 'anger' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or particle shaping the clause relation

ἀλλ': connective or particle rendered 'all' here, shaping the linkage and rhetorical flow of the prophetic sentence.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier within the clause

ἔτι: adverbial item rendered 'eti' here, adjusting the manner, time, or force of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ἡ: the Greek article, marking substantives and signaling their case, number, and gender within the phrase.

χεῖρ

hand

N3 NSF · χεῖρ

nominative nominal element functioning as subject or predicate

χεῖρ: lexical item rendered 'hand' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

ὑψηλή

raised high

A1 NSF · ὑψηλός

nominative nominal element functioning as subject or predicate

ὑψηλή: lexical item rendered 'raised high' here according to its local syntactic role in Isaiah 9.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.